

# E10 - In Japan, They Call This OMIAI

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Lulu**

*You and I were once one, Uncle.*

**[00:05] Superbia**

So you, a Lulu, are saying  
you wish to pilot me?

**[00:08] Superbia**

A Lulu that is no more  
than an expendable part?

**[00:12] Lulu**

I'm *not* an expendable part.  
Uncle said I was a partner!

**[00:17] Superbia**

Uncle? Who is this "Uncle"?

**[00:23] Superbia**

Hm?

**[00:24] Lulu**

Lulu just came here...

**[00:26] Lulu**

from the future.

**[00:29] Lulu**

*Yes, this is the story...*

**[00:32] Lulu**

*of my bravery.*

**[01:05] Lulu**

Isami?

**[01:08] Isami**

Lulu!

**[01:09] Isami**

Are you okay? Are you hurt?

**[01:11] Isami**

What happened to Smith?

**[01:15] Lulu**

Isami...

**[01:16] Lulu**

What do I do? Smith told me

to take care of everyone.

**[01:22] Isami**

Lulu, I'm here.

**[01:24] Isami**

We keep on living.

**[01:26] Isami**

For Smith's sake, too.

**[01:28] Lulu**

*Ever since the day Smith died,  
Isami was there to support me.*

**[01:33] Lulu**

*"We keep on living," he said.*

**[01:35] Lulu**

But...

**[01:42] Bravern**

Is that you, Isami?

**[01:44] Lulu**

Bravern—

**[01:45] Bravern**

Oh, Isami. There was something  
I always wanted to tell you.

**[01:51] Bravern**

Ever since I was a kid,  
I wanted to be a hero.

**[01:55] Bravern**

One who cares for his friends, waits for them,  
and accepts them. I saw bravery in that.

**[02:00] Bravern**

I wanted to be like that.

**[02:03] Bravern**

I thought I was like that.

**[02:05] Bravern**

Hey, are you listening, Isami?

**[02:09] Bravern**

Japanese curry was really good.

**[02:13] Smith**

Wow! This is great!

**[02:14] (Flashback) Bravern**

You'll learn of it sooner or later.

**[02:15] (Flashback) Bravern**

Everything's okay.

**[02:15] Smith**

I wanted to be a hero.

**[02:17] (Flashback) Bravern**

So it's finally time!

**[02:17] Bravern**

Bravern!

**[02:18] (Flashback) Bravern**

Bravern!

**[02:18] Smith**

I don't want anyone else to die, either.

**[02:20] (Flashback) Bravern**

I leave it in your hands.

**[02:21] Smith**

If I could be a hero...

**[02:21] (Flashback) Bravern**

I'm counting on you.

**[02:22] Smith**

Bravery.

**[02:22] (Flashback) Bravern**

Isami!

**[02:23] Smith**

Isami.

**[02:24] Bravern**

Isami.

**[02:24] (Flashback) Smith**

Isami.

**[02:25] Lulu**

Smith?

**[02:27] Lulu**

Ga-ga... pi.

**[02:30] Lulu**

Smith, no! Get up! Smith!

**[02:34] Lulu**

Isami!

**[02:40] Lulu**

*I let Smith die again.*

**[02:45] Lulu**

So...

**[02:47] Superbia**

I see. So the man who tried to pilot me,  
Lewis Smith, was Bravern all along?

**[02:54] Miyu**

We were able to recover Bravern's core—  
his heart—from the scrap on the battlefield.

**[03:01] Superbia**

He probably fused with Knuth's space-time  
teleportation powers and became one with them.

**[03:07] Miyu**

So you're saying that when  
Lt. Smith exploded along with Knuth,

**[03:11] Miyu**

body and soul fused,  
and he traveled back through space-time,

**[03:14] Miyu**

appearing as Bravern on Oahu  
when it was first attacked?

**[03:20] Superbia**

Indeed. And if that power can be  
generated again, then perhaps...

**[03:27] Lulu**

*I decided to help Uncle and Miyu  
in order to save Bravern.*

**[03:33] Lulu**

*No matter how long it took.*

**[03:46] Lulu**

Ga-pi.

**[03:55] Lulu**

Miyu.

**[03:56] Miyu**

Oh, Lulu.

**[03:57] Lulu**

It's finally time.

**[03:59] Miyu**

Yeah, it's done at last.

**[04:02] Miyu**

This is the device that will send you  
back into the past: the Brave Driver.

**[04:08] Superbia**

Only you can use it.

**[04:11] Superbia**

It will take your mind back to the  
point when Bravern was born.

**[04:18] Lulu**

Then, my body right now...

**[04:20] Miyu**

Unless you observe this space-time,  
it essentially won't exist.

**[04:25] Superbia**

You'll see me there,  
as I was back then.

**[04:29] Superbia**

If you can become my pilot, I will help you  
and change how this story ends.

**[04:35] Lulu**

I know that, Uncle.

**[04:39] Superbia**

If I'd only been brave back then,

**[04:42] Superbia**

my true wish of a battle with  
Bravern would've been granted.

**[04:47] Lulu**

Uncle...

**[04:48] Lulu**

Do you believe in me?

**[04:54] Superbia**

A foolish question.

**[04:56] Miyu**

Stay safe, Lulu.

**[04:59] Miyu**

Take care of everyone.

**[05:01] Superbia**

Farewell.

**[05:02] Lulu**

Yeah. Farewell.

**[05:12] Lulu**

*Miyu. Uncle.*

**[05:15] Lulu**

*I'm off.*

**[05:24] Lulu**

*Bravern and Isami died  
defeating the Deathdrives.*

**[05:29] Lulu**

*If Uncle and I can become one  
and save everyone...*

**[05:34] Lulu**

*Believe in courage.*

**[05:37] Lulu**

*I'm coming from the future  
to save Smith and Isami.*

**[05:41] Lulu**

*I'll become a hero!*

**[05:56] Lulu**

Smith...

**[05:59] Lulu**

Isami...

**[06:01] Lulu**

I'm back.

**[06:04] Lulu**

Uncle, you said if Lulu piloted you, you'd gain  
the strength to make your wish come true.

**[06:04] Sign**

Episode 10

**[06:04] Sign**

"In Japan, They Call This OMIAI."

**[06:10] Lulu**

Lulu can change how this story ends.

**[06:13] Lulu**

So...

**[06:14] Lulu**

Uncle, let me pilot you.

**[06:17] Superbia**

I see.

**[06:19] Superbia**

Yes, I get it.

**[06:21] Superbia**

I'm not strong enough yet  
to battle Burn Bravern.

**[06:27] Superbia**

I have no choice but to use a Lulu.

**[06:30] Lulu**

Lulu will pilot you—

**[06:32] Superbia**

But I refuse!

**[06:33] Lulu**

Ga-pi?

**[06:34] Superbia**

Why would I let some strange Lulu pilot me?

**[06:38] Superbia**

And never call me "Uncle" again!

**[06:44] Lulu**

Uncle, you jerk.

**[06:47] Lulu**

I need to save Isami!

**[06:49] Heidemarie**

Communications all over  
the world are coming back.

**[06:52] Heidemarie**

We're getting a sense  
of the state of things.

**[06:55] Kawada**

This is video from Hawaii,  
taken by a Global Hawk.

**[06:59] Heidemarie**

The remaining Deathdrives  
have gathered on Mauna Kea.

**[07:03] King**

There must be something there.

**[07:07] Heidemarie**

Hal, we've come this far.  
I'll stay by your side till the end.

**[07:11] Kawada**

I will, too.

**[07:13] King**

Thank you, both of you.

**[07:14] King**

All ships, set a course  
for the Hawaiian Islands.

**[07:18] King**

This is our final payback time.

**[07:23] Akira**

That fool didn't even leave  
anything for us to bury.

**[07:27] Hiro**

Just wait, everyone.  
I'll get revenge for you.

**[07:31] Sherry**

He died destroying our enemy.

**[07:34] Miyu**

It's my fault.

**[07:36] Miyu**

If I'd been able to stop him  
and Lulu back then...

**[07:40] Hibiki**

Letting Lulu escape at the  
very end was just like him.

**[07:49] Isami**

Smith, I'm going now.

**[07:52] Isami**

I won't let anyone else die.

**[07:57] Hiro**

I guess the Brave Knights  
will be disbanded.

**[08:00] Sherry**

But Colonel Satake is still going to be  
in charge of the ATF's TS units.

**[08:06] Akira**

Yeah. We're not going to be split up.

**[08:08] Satake**

That's right.

**[08:10] Satake**

We've learned that the remaining  
Deathdrives are in Hawaii.

**[08:14] Satake**

We're loading everyone onto the carriers  
and we leave the day after tomorrow.

**[08:19] Satake**

So prepare yourselves.

**[08:20] All**

Yes, sir.

**[08:22] Satake**

That is all.

**[08:25] Miyu**

There's no time for sentimentality.

**[08:28] Lulu**

Isami!

**[08:30] Lulu**

Where's Isami?

**[08:32] Hibiki**

Hm?

**[08:33] Miyu**

Now that you mention it...

**[08:34] Sherry**

Maybe he went back to the carrier?

**[08:36] Lulu**

Ga-pi!

**[08:37] Lulu**

Wait! Isami! There's still time!

**[08:40] Lulu**

Don't do it!

**[08:42] Akira**

Hey, Lulu!

**[08:44] Akira**

What's gotten into her?

**[08:46] Miyu**

Did Lulu change somehow?

**[08:48] Miyu**

Isami seemed really stressed, too.

**[08:52] Hibiki**

Smith's death has changed them both.

**[08:58] Bravern**

What did you want to talk about, Superbia?

**[09:01] Superbia**

My Lulu, the sentient one,  
wanted to pilot me.

**[09:07] Bravern**

I see. She did, huh?

**[09:09] Superbia**

A sentient Lulu...

**[09:12] Superbia**

I wanted to know how it feels  
for you to use Isami.

**[09:18] Bravern**

It's the best.

**[09:20] Superbia**

The best, huh?

**[09:22] Bravern**

Isami and I will always be waiting.  
There's no hurry.

**[09:27] Superbia**

No, there's no time.

**[09:30] Superbia**

It seems like you two...

**[09:32] (Flashback) Lulu**

Bravern and Isami died  
defeating the Deathdrives.

**[09:38] Bravern**

Us two?

**[09:39] Superbia**

Forget it. There's no point in saying it.

**[09:43] Bravern**

Wait, Superbia.

**[09:46] Bravern**

She's not just any Lulu. She's your partner,  
who fights by your side.

**[09:51] Bravern**

And you're not using her.

You're becoming one with her.

**[09:54] Bravern**

You must believe in and  
care for your partner, wait for them,

**[09:57] Bravern**

and accept them inside yourself.

**[10:01] Bravern**

As long as you understand that,  
you can be like me and Isami.

**[10:05] Superbia**

Like you?

**[10:23] Isami**

Lulu?

**[10:23] Lulu**

Isami! Where are you going?

**[10:28] Isami**

The flight deck.

**[10:29] Lulu**

Don't go alone! Isami!

**[10:31] Isami**

I'm not alone. Bravern will be with me.

**[10:34] Lulu**

No, that's not what I mean!

**[10:36] Lulu**

I know the truth!

**[10:38] Lulu**

Smith! Smith is Brave—

**[10:40] Isami**

It's fine. Don't worry.

**[10:43] Isami**

I won't let anybody else die.

**[10:51] Lulu**

I won't let you go.

**[10:52] Isami**

Lulu... W-Wait...

**[10:54] Isami**

I-I can't breathe...

**[10:56] Lulu**

Isami, you're going to die!

**[10:59] Lulu**

Please don't go!

**[11:02] Isami**

*I'm gonna die... I'm gonna die...*

**[11:04] Lulu**

I won't let you die!

**[11:12] Lulu**

Good.

**[11:19] Lulu**

Uncle... Um, Superbia.

**[11:22] Superbia**

Lulu?

**[11:24] Lulu**

Please let Lulu pilot you.

**[11:29] Superbia**

You keep becoming more  
and more human, my Lulu.

**[11:34] Lulu**

I'll show bravery.

**[11:36] (Flashback) Bravern**

You must believe in and  
care for your partner, wait for them...

**[11:40] Superbia**

...and accept them inside yourself, huh?

**[11:43] Superbia**

Very well. Become one with me.

**[11:47] Lulu**

Ga-pi!

**[11:48] Superbia**

Use your bravery...

**[11:51] Superbia**

to make me believe.

**[11:55] Lulu**

Ga-ga-pi.

**[12:11] Isami**

Why?

**[12:18] Isami**

Where am I?

**[12:20] Isami**

Smith's room?

**[12:23] Soldiers**

What? Somebody's gonna  
try piloting the Deathdrive?

**[12:25] Soldiers**

Didn't Smith try that?

**[12:27] Soldiers**

She was always piloting it, I guess.

**[12:27] Akira**

What's all this?

**[12:29] Joshua**

Was she?

**[12:29] Hibiki**

This time, Lulu says  
she's going to pilot Superbia.

**[12:33] Nina**

Don't! It's dangerous  
to try and pilot a Deathdrive!

**[12:37] Honoka**

That's right, Lulu!

**[12:38] Karen**

Rethink this! He'll drain you dry!

**[12:41] Akira**

You'll get sucked dry  
like that idiot Smith did!

**[12:44] Hiro**

Whatever happens, it's your own fault!

**[12:47] Lulu**

Lulu was always one with Uncle.

**[12:51] Akira**

Always one, huh?

**[12:56] Sign**

Robots

**[12:56] Sign**

Robots

**[12:56] Sign**

Robots

**[12:58] Soldiers**

Go for it, girlie!

**[12:59] Lulu**

Watch me, Smith and Isami.

**[13:00] Soldiers**

Do what Smith couldn't do!

**[13:02] Lulu**

Today is Lulu's second birthday!

**[13:10] Hiro**

Yeah, go for it!

**[13:11] Sherry**

Fight!

**[13:29] Hibiki**

Knew it.

**[13:30] Sherry**

Talk about déjà vu.

**[13:32] Miyu**

She's all sticky.

**[13:33] Karen**

Holy...

**[13:34] Nina**

I told her.

**[13:36] Honoka**

Even Lulu couldn't do it.

**[13:41] Sign**

You don't believe in me!

It won't work like this!

**[13:43] Sign**

But there's this, like,  
weird feeling around my heart!

**[13:46] Sign**

Be brave and accept me!  
I'll take responsibility!

**[13:49] Sign**

For what?

**[13:50] Sign**

Don't tell me what to do!

**[13:52] Sign**

Wimp!

**[13:53] Sign**

Loser!

**[13:54] Sign**

Coward!

**[13:55] Sign**

Wha—

**[13:56] Sign**

Ga-ga-pi-ga...

**[13:56] Superbia**

I didn't think she'd go that far.

**[13:59] Akira**

What are they doing?

**[14:01] Hibiki**

Lulu's seems a lot more  
determined than Smith was.

**[14:05] Nina**

Yeah, I'm worried.

**[14:07] Honoka**

Lulu...

**[14:08] Karne**

Is this okay?

**[14:10] Miyu**

His voice is so hot.

**[14:14] Sign**

Tricolor

**[14:15] Sign**

Tricolor

**[14:17] Isami**

Smith...

**[14:22] Isami**

I wanted the two of us to...

**[14:31] Plumman**

You carry on, Lieutenant.

**[15:18] Isami**

Brave...

**[15:20] Isami**

Zubash!

**[15:26] Isami**

"Become a Hero"?

**[15:29] Isami**

Yeah, you are a hero.

**[15:36] Isami**

That's right, Smith.

**[15:42] Isami**

So tight.

**[15:45] Plumman**

Want some help, Lieutenant?

**[15:50] Smith**

Thank you, Sergeant Major.

**[15:55] Soldiers**

Go! Go!

**[15:56] Soldiers**

You can do it!

**[15:58] Isami**

What's all this?

**[16:00] Honoka**

Lt. Ao!

**[16:01] Karen**

Lulu is inside Superbia.

**[16:03] Isami**

Lulu?

**[16:04] Miyu**

He's going to suck her dry!

**[16:07] Nina**

Please stop her.

**[16:09] Isami**

U-Uh, I...

**[16:11] Bravern**

This is a rite of passage that both  
Lulu and Superbia need to go through.

**[16:15] Bravern**

When they put their lives on the line  
and their passionate souls collide,

**[16:20] Bravern**

their hearts will become one.

**[16:23] Bravern**

In Japan, they call this "omiaai."

**[16:27] Honoka**

Omiaai...

**[16:29] Superbia**

*I can't believe it.*

**[16:31] Superbia**

*Lulu wants me this much?*

**[16:34] Superbia**

*No. I can't take it anymore!*

**[16:40] Lulu**

Uncle!

**[16:54] Superbia**

*What... What is this feeling?*

**[16:58] Superbia**

*If I can understand this feeling,*

**[17:01] Superbia**

*I know I can...*

**[17:10] Lulu**

Uncle.

**[17:13] Superbia**

Is that you, Lulu?

**[17:14] Lulu**

Uncle, did you want to fight Bravern?

**[17:19] Superbia**

I did, yes.

**[17:29] Superbia**

Lulu.

**[17:32] Superbia**

Lulu, you are my partner.

**[17:35] Superbia**

I entrust this to you.

**[17:44] Lulu**

Uncle, there's nothing to be afraid of.

**[17:51] Lulu**

Lulu believes in you.

**[17:55] Lulu**

Lulu will be your first time, Uncle.

**[18:04] Superbia**

I see. So that's it.

**[18:07] Superbia**

My Lulu!

**[18:09] Superbia**

This is what it means to not use someone,  
but to become one with them!

**[18:14] Lulu**

That's right!

**[18:16] Lulu**

You finally understand!

**[18:18] Superbia**

Lulu!

**[18:19] Lulu**

Uncle!

**[18:21] Superbia**

Lulu!

**[18:22] Lulu**

Uncle!

**[18:24] Superbia**

Lulu!

**[18:25] Lulu**

Uncle!

**[18:26] Superbia**

Lulu!

**[18:27] Lulu**

Uncle!

**[18:29] Superbia**

Lulu!

**[18:29] Lulu**

Uncle!

**[18:44] Lulu**

Brave force is...

**[18:47] Lulu**

Superbia!

**[18:49] Superbia**

Joining the battle!

**[18:50] Superbia**

Hien Ryger!

**[18:53] Superbia**

Jump!

**[18:55] Superbia**

Rising Slash!

**[19:04] Captain**

He destroyed a tower with one hit.

**[19:07] King**

He will be a powerful ally.

**[19:10] Superbia**

The bravery to care for  
one's friends and believe in them...

**[19:14] Superbia**

One cannot rise up  
without belief. Belief is power.

**[19:17] Superbia**

Belief is power!

**[19:20] Akira**

Wow!

**[19:22] Karen**

He's so powerful!

**[19:23] Honoka**

That's the power of Lulu and Superbia's love  
now that they're truly connected, isn't it?

**[19:30] Bravern**

Friendship, trust, and bravery.

**[19:34] Bravern**

Sadness will not carry you to tomorrow.

**[19:38] Bravern**

Don't look back, Isami.

**[19:41] Isami**

You're right, Bravern.

**[19:48] Lulu**

Do you still want to fight Bravern?

**[19:53] Superbia**

A foolish question.

**[19:55] Lulu**

Foolish...

**[19:57] Superbia**

But that can wait.

**[20:00] Superbia**

Your wish is my wish.

**[20:03] Superbia**

Let's go together.

**[20:06] Lulu**

Thank you!

**[20:07] Lulu**

Super... Superbia—

**[20:09] Superbia**

No.

**[20:10] Lulu**

Ga-pi?

**[20:10] Superbia**

You can call me "Uncle," partner.

**[20:16] Lulu**

Uncle! Ga-pi!

**[20:18] Lulu**

Ga-pi-pi!

**[20:22] Superbia**

Stop that, Lulu.

**[20:23] Lulu**

Ga-pi!

**[20:30] Captain**

All ahead, standard.

**[20:33] Captain**

All ahead, standard. Aye, sir!

**[20:35] Captain**

Steady as she goes.

**[20:38] Captain**

Steady as she goes. Aye, sir!

**[20:40] King**

It's time.

**[20:48] Hibiki**

Isami, are you here?

**[20:51] Hibiki**

Where'd he go?

**[20:57] Hibiki**

He...

**[21:00] Hibiki**

I see. That's just like him.

**[21:05] Akira**

Hey!

**[21:06] Akira**

Don't tell me they left without us!

**[21:08] Nina**

That was the plan from the start?

**[21:10] Miyu**

They've gone to defeat  
the final Deathdrives?

**[21:12] Akira**

You idiot! We're comrades, aren't we?

**[21:15] Akira**

Don't leave us here, damn it!

**[21:19] Satake**

Go get 'em, Isami Ao.

**[21:23] (Flashback) Bravern**

Isami, are you sure this is what you want?

**[21:27] (Flashback) Isami**

Yeah.

**[21:28] (Flashback) Isami**

I'm sure everyone will understand.

**[21:31] (Flashback) Bravern**

Let's you and me go save the world.

**[21:35] (Flashback) Isami**

Lulu!

**[21:36] (Flashback) Lulu**

Lulu's coming, too, with Uncle.

**[21:38] (Flashback) Isami**

I...

**[21:39] (Flashback) Lulu**

I'll come back alive.

**[21:41] (Flashback) Lulu**

I'll become a hero.

**[21:44] (Flashback) Isami**

Yeah. I'll become a hero.

**[21:47] (Flashback) Isami**

In Smith's place.

**[21:52] (Flashback) Lulu**

Yeah! Smith is with us! So is everyone!

**[21:56] Isami**

That's right. I'm taking  
everyone's hopes with me.

**[22:01] Isami**

Let's go, Bravern.

**[22:03] Isami**

This is our last flight.

---

Revision #1

Created 2025-01-15 18:13:18 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:13:19 UTC by whimsee